



Laguntzailea  
Colaborador  
Collaborateur  
Partner



Babeslea  
Patrocinador  
Partenaire  
Sponsor

#Zubideak  
#Thanksjimi

LJUBLJANA  
**Ana Desetnica**  
KALE ANTZERKIA / TEATRO  
CALLEJERO / THÉÂTRE DE RUE /  
STREET THEATRE

UZTAILA  
JULIO  
JUILLET  
JULY

LYON  
**La Biennale de  
la danse**  
DANZA / DANZA / DANSE / DANCE

UZTAILA  
JULIO  
JUILLET  
JULY

DUBLIN  
**Bloomsday**  
LITERATURA / LITTÉRATURE

EKAINA  
JUNIO  
JUN  
JUNE

DATZEN HILABETEETAN / EN LOS PRÓXIMOS MESES / DANS LES PROCHAINS MOIS / IN THE UPCOMING MONTHS

WROCLAW  
**ZUBIDEAK**

DS2016.EU



Thanks Jimi Festival  
2016.05.01

**Zubideak** proiektuak Europako hirien arteko loturak sortu nahi ditu Wrocław, Dublin, Lyon eta Ljubljana kultur jaialdi esanguratsuak Donostiara hurbilduz, Urumea ibaiaren ingurura. 2016ko maiatzaren 1ean Donostiak estreinakoz *Thanks Jimi* jaialdia hartuko du eta, egun osoz, musikak poloniar eta euskal kulturen arteko zubi bat irudikatuko du.

El proyecto **Zubideak** busca crear nexos de unión entre San Sebastián y otras ciudades, trasladando a las inmediaciones del río Urumea, festivales de Wrocław, Dublin, Lyon y Ljubljana. El 1 de mayo de 2016 San Sebastián acogerá el festival *Thanks Jimi* durante una jornada completa en la que la música trazará un puente entre la cultura vasca y la polaca.

Le projet **Zubideak** souhaite créer des connexions entre Saint-Sébastien et autres villes, en déplaçant sur les abords de la rivière Urumea les festivals de Wrocław, Dublin, Lyon et Ljubljana. Le 1er mai 2016, Saint-Sébastien accueillera le festival *Thanks Jimi* pendant une journée complète durant laquelle la musique tracera un pont entre la culture basque et polonaise.

The **Zubideak** project aims to create connections between San Sebastian and other cities, moving the festivals of Wrocław, Dublin, Lyon and Ljubljana to the area around the river Urumea. On 1 May 2016 San Sebastian will host the *Thanks Jimi* festival during a full day where music will build a bridge between Basque and Polish culture.



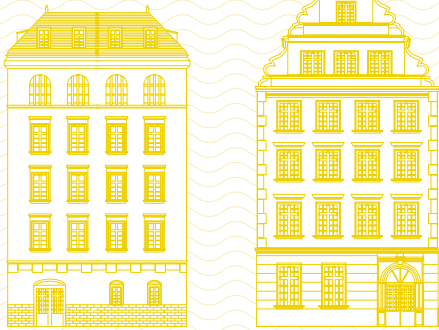
ZUBIDEAK  
WROCLAW

## Thanks Jimi Festival 2016.05.01



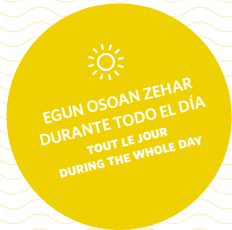
### URUMEA TERRAZA

(KURSAAL)



### Wrocław pintura gunea. Espacio de pintura Wrocław.

Espace peinture Wrocław.  
Wrocław painting space.



### Dastatze gastronomikoa. Degustación gastronómica.

Dégustation gastronomique.  
Gourmet sampling.

— 10:00

### Karbido "The Table"

Altzari bat instrumentu musikal harrigarri bihurtua. / Un mueble convertido en un instrumento musical asombroso.  
Un meuble devenu un étonnant instrument de musique. / A piece of furniture transformed into an amazing musical instrument.

PERFORMANCE-KONTZERTUA / PERFORMANCE-CONCIERTO / PERFORMANCE-CONCERT / PERFORMANCE-CONCERT

— 10:00

### Tailerra / Taller / Atelier / Workshop

Gitarrak eta beste instrumentu batzuk sortuko dira **Turukutupa** perkusio taldearen eskutik + **Reciclónk** parke musikala. / Se crearán guitarras y otros instrumentos con la colaboración del grupo de percusión **Turukutupa** + Parque musical **Reciclónk**.

Des guitares et d'autres instruments seront créés avec la collaboration du groupe de percussion **Turukutupa** + **Reciclónk** parc musical. / Guitars and other instruments will be created in collaboration with the percussion band **Turukutupa** + **Reciclónk** music park.

— 11:00

### Małe Instrumenty

Kontzertua, instrumentu bereziak erabiliz. / Concierto con instrumentos curiosos.

Concert avec des instruments spéciaux. / Concert with special instruments.

KONTZERTU IBILTARIA / CONCIERTO ITINERANTE / CONCERT ITINÉRIANT / TRAVELING CONCERT

— 11:00

### Bente Kahan

Poloniar folka / Folk polaco / Folk polonais / Polish folk

Boulevardeko kioskotik Kursaalera. / Desde el kiosko del Boulevard al Kursaal.

Du kiosque du Boulevard au Kursaal. / From the bandstand of the Boulevard to the Kursaal.

KONTZERTU IBILTARIA / CONCIERTO ITINERANTE / CONCERT ITINÉRIANT / TRAVELING CONCERT

— 12:00

### Txiki Rock

UMEENTZAKO ROCKA / ROCK PARA NIÑOS / ROCK POUR LES ENFANTS / ROCK FOR CHILDREN

— 12:45

### Karbido "The Table"

— 13:30

### Bente Kahan

— 14:15

### Púa de Oro

Gitarristen erakustaldi ospetsuaren edizio berezia. / Edición especial de la popular exhibición de guitarristas.

Édition spéciale de la populaire exhibition de guitaristes. / Special exhibition on occasion of the popular guitar competition.

### GITARRISTEN TOPAKETA ENCUENTRO DE GUITARRISTAS

Rencontre de guitaristes / Guitar encounter

Wrocławweco *Thanks Jimi* jaialdiarekin bat egingo dugu eta *Hey Joe* abestia joko dugu guztien artean, Guinness Errekor berri bat lortzen laguntzeko. / Nos uniremos al festival *Thanks Jimi* de Wrocław para interpretar al unísono *Hey Joe* y ayudarles así a conseguir un nuevo *Record Guinness*.

On va joindre le *Thanks Jimi* Festival de Wrocław pour jouer tous ensemble la chanson *Hey Joe*, et on essaiera d'obtenir un nouveau *Record Guinness*. / We will join the *Thanks Jimi* festival of Wrocław and play all together the song *Hey Joe* to help them break a new *Guinness Record*.

— 15:00

### Izen-ematea / Inscripción Enregistrement / Inscription

Wrocławwera bidaia zozketatuko da partehartzailen artean! **¡Se sorteará un viaje a Wrocław entre los participantes!**

Un voyage à Wrocław sera tiré au sort parmi tous les participants! **A trip to Wrocław will be raffled among the participants!**

— 15:30

### 'Hey Joe' jotzeko entsegua Ensayo para interpretar 'Hey Joe' Répétition pour jouer 'Hey Joe' / Rehearsal to play 'Hey Joe'

— 16:00

### Live Connection!

Pantaila erraldoi baten bidez bi hiriek bat egingo dute zuzenean. / Las dos ciudades se unirán en directo mediante una pantalla gigante.

Grâce à un écran géant les deux villes seront rejointes. / Both cities will join in a live broadcast through a giant screen.

— 16:30

### Foxie Leires

Jimi Hendrixen omenezko tributo kontzertua. / Concierto tributo a Jimi Hendrix.

Concert hommage à Jimi Hendrix. / Jimi Hendrix tribute concert.

— 17:45

### Małe Instrumenty

— 18:45

### Joseba Irazoki eta Lagunak

Rock

— 20:00

### Neony

Dance Rock

Poloniar talde ezaguna. / Banda polaca de éxito.

Célèbre bande polonaise. / Successful Polish band.

## Hiztegia Diccionario Słownik

Kaixo / Hola:

— **Cześć** ("cheshch")

Egun on / Buenos días:

— **Dzień dobry** ("gin dobre")

Agur / Adiós:

— **Pa pa** (⇒)

Zer moduz? / ¿Qué tal?:

— **Siema?** ("Shema")

Nire izena Anna da / Mi nombre es Anna:

— **Mam na imię Anna** ("Mam na imie Anna")

Urte askotarako / Un placer:

— **Miło mi** ("Miuo mi")

Bai / Sí:

— **Tak** (⇒)

Ez / No:

— **Nie** (ñe)

Primeran! / ¡Genial!:

— **Super!** (⇒)

Ados / Vale:

— **No** (⇒)

Mesedez / Por favor:

— **Proszę** ("Proshe")

Eskerrik asko / Gracias:

— **Dziękuję** ("Ginkuie")

Ez horregatik / No hay de qué:

— **Nie ma za co** ("ñe ma za tzo")

On egin! / ¡Que aproveche!:

— **Smacznego!** ("smachnego")

Topa! / ¡Salud!:

— **Zdrówko!** ("zdrufko")

Eman bostekoa! / ¡Chóćala!:

— **Przybij piątkę!** ("psibiy piontke")

Dantza dezagun! / ¡Bailemos!:

— **Zatanczmy!** ("zatanchme")

Zorionak! / ¡Feliz cumpleaños!:

— **Sto lat!** (⇒)